

# Nada te turbe, nada te espante

*Niets zal je verontrusten, niets zal je bang maken,*

Tekst: Teresa van Avila

Muziek: Jacques Berthier  
bew. M. Dullens

$\text{♩} = 74$  Instrumentale tegenstem

The score is in 4/4 time with a tempo of quarter note = 74. It consists of three systems. The first system (measures 1-4) features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a piano accompaniment. The piano part is marked 'Piano linkerhand' and includes a 'simile' instruction. Chords are indicated above the piano part: Am, Dm7, G/G7, Cmaj7, F, Dm6, E, and Am. The second system (measures 5-8) continues the instrumental accompaniment with the same chord sequence. The third system (measures 9-12) is titled 'Chorale Ostinato' and features a vocal line with lyrics in Dutch and Spanish, and a piano accompaniment. The piano part consists of sustained chords: Am, Dm7, G/G7, and Cmaj7. The lyrics are: 'Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Laat niets je verontrusten, laat niets je bang maken.'

Am Dm7 G/G7 Cmaj7 F Dm6 E Am

Piano linkerhand simile

5

Am Dm7 G/G7 Cmaj7 F Dm6 E Am

9 **Chorale Ostinato**

*p* Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te.  
Laat niets je verontrusten, laat niets je bang maken.

*p*

Am Dm7 G/G7 Cmaj7

1 Zangkoor Sint barbara Nada te turbe, nada te espanta.

11 1. 2.

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta. So - lo Dios  
Wie aan God vasthoudt hemontbreekt hetaan niets. Wat God alleen

F Dm6 E Am F Dm6

14

bas - - - ta.  
is geneg.

E Am

15 notas pequeñas+ textor, solo cantar repetidamente, text only sing repeatedly  
Kleine noten+tekst alleen zingen bij herhaling

To - do se pa - sa, Dios no se mu - da  
Al - les gaat voorbij, God verandert niet.

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te.  
Niets zal je verontrusten, niets zal je bang maken.

Am Dm7 G/G7 Cmaj7

1. 2.  
La pa - ciencia  
Hetgeduld

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta So - lo Dios  
Wie aan God vasthoudt hem ontbreekt het aanniets. Wat God alleen

F Dm6 E Am F Dm6

20

Instrumentale tegenstem

to - do lo al - can - za.  
overwint alles.

bas - ta. Na - da te tur - be,  
is genoeg. Nietszal je verontrusten,

E Am Am Dm7

22

na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne  
niets zal je bang maken. Wie aan God vasthoudt

G/G7 Cmaj7 F Dm6

24

na - da le fal - ta So - lo Dios bas - ta.  
hemontbreekt hetaan niets. Wat God alleen is genoeg.

E Am F Dm6 E Am

27

en sus En Cris - to mi mi con - fian - za,  
can - san - cios mi a - lien - to

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te.  
Niets zal je verontrusten, niets zal je bang maken.

Am Dm7 G/G7 Cmaj7

29

1. y de Él so-lo mi\_a - si-mien-to; y\_ensu imita-ción\_

2. y\_ensu imita-ción\_

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta So - lo Dios  
 Wie aan God vasthoudt hemontbreekt hetaanniets. Wat God alleen

F Dm6 E Am F Dm6

32

— mihol-ganza. A - qui es - tri - ba mi fir - me - za,  
 la prue ba de mi ver - dad,

bas - ta. Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te.  
 is genoeg. Nietszal je verontrusten, nietszal je bangmaken.

E Am Am Dm7 G/G7 Cmaj7

35

1. a - qui mi se - gu - ri - dad, 2. la nue - stra.

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta So - lo Dios  
 Wie aan God vasthoudt hem ontbreekt het aan niets. Wat God alleen

F Dm6 E Am F Dm6

38 Instrumentale tegenstem

de mi fir - me - za. Ya no dur -

bas - ta. Na - da te tur - be,  
 is - genoeg. Niets zal je verontrusten,

E Am Am Dm7

40

1.

mais, no dur - mais,

na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne  
 niets zal je bang maken. Wie aan God vasthoudt

G/G7 Cmaj7 F Dm6

42

na - da le fal - ta  
 hem ontbreekt het aan - ta  
 niets.

E Am



43 <sup>2.</sup>

pues que no hay paz en la tier - ra.

So - lo Dios bas - ta.  
Wat God alleen is genog.

F Dm6 E Am

45

No ha-ya nin - gún co-bar- de,  
No hay que te - mer, no dur - mais,

Na - da te tur - be, na - da te es-pan - te.  
Niets zal je verontrusten, niets zal je bang maken.

47

1. a - ventu - remos la vi - da. 2. a-ventu-remos la

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta So - lo Dios  
 Wie aan God vasthoudt hem ontbreekt het aan niets. Wat God alleen

F Dm6 E Am F Dm6

50

vi - da.

bas - ta. *pp* Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te.  
 is genoeg. Niets zal je verontrusten, niets zal je bang maken.

*pp* Am Am Dm7 G/G7 Cmaj7

53 1.

Quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta  
 Wie aan God vasthoudt hem ontbreekt het aan niets.

F Dm6 E Am

55 2. *ritardando*

So - lo Dios bas - ta.  
 Wat God alleen is genoeg.

F Dm6 *ritardando* E Am